

# CONTENTS

## ARTICLES

Indirectly Triggered Subject-Verb Inversion in Modern Greek:

- <sup>∨</sup>[Focus+Subject+V] vs. \*[CLLD+Focus+Subject+V]      *Seizo ISHIOKA*      1
- La fin de la "Grande idée" et la Grecité de Kazantzaki      *Kosuke FUKUDA*      19
- Fantastic Short Stories by Napoleon Lapathiotis,  
    a Poet of the *Generation of the '20s*      *Takashi TACHIBANA*      32

## NOTES

Eighteen Couplets Dedicated to the *Bitter Homeland* of Yannis Ritsos

- Composed by Mikis Theodorakis      *Minoru DOIMOTO*      46
- The Contemporary Greek Women Poets 2:  
    Athina Papadaki    Five Poems from *Αμνάδα τῶν ἀτμῶν*      *Rieko SATO*      63

## ESSAYS

- Myrtles* in the Classics (cont.)      *Tomohiro MIZUTANI*      73
- Miscellaneous Literary Texts of Byzantium in Translation (3):  
    Excerpt from Theodorus Metochites' *Semeioseis gnomikai*      *Satoshi TODA*      84

## TRANSLATIONS

- Βασίλης Δανέλλης *Alice*      *Takashi TACHIBANA*      93
- Ἴων Δραγούμης *Η Σαμοθράκη (κεφάλαια 3-4)*      *Kosuke FUKUDA*      111
- Νίκος Καζαντζάκης *Ταξιδεύοντας Ιαπωνία - Κίνα, (Κόμπε Όσακα)*      *Sachiko FUJISHITA*      124
- Νίκος Γκάτσος *Αμοργός*      *Masatoshi MOGI*      142

**MEMORANDA AND PERSONALIA**      150